EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 5.3.2020.
COM(2020) 92 final

2020/0039 (NLE)

Prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o produljenju prava za koprodukcije, kako je predviđeno člankom 5. Protokola o suradnji u području kulture uz Sporazum o slobodnoj trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Koreje, s druge strane

OBRAZLOŽENJE

1. KONTEKST PRIJEDLOGA

• Razlozi i ciljevi prijedloga

Sporazum o slobodnoj trgovini između Europske unije i njezinih država članica i Koreje potpisan je 6. listopada 2010. i sklopljen 2015. donošenjem Odluke Vijeća 2015/2169 o sklapanju Sporazuma o slobodnoj trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Koreje, s druge strane („Odluka”). Protokolom o suradnji u području kulture (dalje u tekstu: Protokol), koji su stranke sklopile u okviru Sporazuma o slobodnoj trgovini, uspostavljen je okvir unutar kojeg stranke surađuju kako bi olakšale razmjene kulturnih djelatnosti, dobara i usluga, među ostalim i u audiovizualnom sektoru, te kako bi poboljšale uvjete kojima se uređuju takve razmjene.

Stranke su se u okviru Protokola, u skladu sa svojim zakonodavstvom, među ostalim dogovorile i da audiovizualne koprodukcije između producenata iz stranke EU-a i Koreje pod određenim posebnim uvjetima imaju pravo na ostvarivanje koristi od programa tih stranaka za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja.

Takve se koprodukcije mogu smatrati europskim djelima unutar EU-a i korejskim djelima u Koreji sve dok su u skladu s uvjetima predviđenima člankom 5. Protokola (vidi posebno točku 8. podtočke (a) do (c)).

To je pravo utvrđeno na razdoblje od tri godine (od 1. srpnja 2011. do 30. lipnja 2014.) i dvaput je produljeno za još tri godine. Prvi je put produljeno do 30. lipnja 2017., a drugi put do 30. lipnja 2020. Predlaže se da Vijeće utvrdi produljenje prava za još tri godine.

• Dosljednost s postojećim odredbama politike u određenom području

Potprogramom MEDIA u okviru programa Kreativna Europa podupire se razvoj i distribucija europskih audiovizualnih djela iz europskih država sudionica. Korisnici iz trećih zemalja mogu sudjelovati u okviru određenih programa ako su ispunjeni određeni uvjeti.

Određenim se programima pridonosi stvaranju poticajnog okruženja za koprodukcije, prije svega programima u području pristupa tržištu i izobrazbe, kojima se financiraju tržišta, sastanci i radionice čiji je cilj umrežavanje, među ostalim i s Korejom. Nadalje, programom za međunarodne koprodukcije pomaže se povezivanju europskih i međunarodnih koprodukcijskih partnera, među ostalim i iz Koreje, i pruža neizravna potpora audiovizualnim djelima koja se koproduciraju zahvaljujući međunarodnim koprodukcijskim fondovima, uključujući koprodukcije s Korejom pod određenim uvjetima.

• Dosljednost u odnosu na druge politike Unije

Protokol o suradnji u području kulture EU i Koreja sklopili su 2015. u okviru Sporazuma o slobodnoj trgovini. Protokol je zamišljen kao instrument za promicanje Konvencije Organizacije Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu (UNESCO) o zaštiti i promicanju raznolikosti kulturnih izričaja iz 2005.

Postojećim pravom predviđa se da se koprodukcije podupiru iz skupina nacionalnih programa i fondova za audiovizualne produkcije. Tim se pravom omogućuje i kvalifikacija koprodukcijskih djela kao europskih djela u skladu s definicijom europskih djela iz članka 1. točke (n) alineje iii. Direktive o audiovizualnim medijskim uslugama.

2. PRAVNA OSNOVA, SUPSIDIJARNOST I PROPORCIONALNOST

• Pravna osnova

Postupak za produljenje prava predviđen je člankom 5. Protokola. Poduzete su potrebne mjere.

Člankom 5. stavkom 8. Protokola predviđeno je da se to pravo, ako se odluči da bi ga trebalo produljiti, može produljiti za još tri godine, nakon čega će se automatski produljivati za daljnja sljedeća razdoblja u istom trajanju, osim ako ga stranka ukine slanjem pisane obavijesti najmanje tri mjeseca prije isteka razdoblja. Koprodukcije koje su nastale prije takvog ukidanja mogu i dalje ostvarivati korist od odgovarajućih programa za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja.

Primjereno je izraditi prijedlog odluke Vijeća o produljenju prava. Takav bi se prijedlog trebao temeljiti na članku 218. stavku 6. UFEU-a jer se odnosi na utvrđivanje produljenja razdoblja primjene dijela međunarodnog sporazuma. Pravila o načinu donošenja odluka u institucijama EU-a utvrđena su Ugovorima i nisu u nadležnosti ni država članica ni institucija EU-a. Odluke Vijeća o sklapanju međunarodnih sporazuma ne smiju odstupati od Ugovora u pogledu postupka utvrđivanja produljenja trajanja obveza koje proizlaze iz međunarodnih sporazuma koji su njima sklopljeni.

• Supsidijarnost (za neisključivu nadležnost)

Produljenjem prava europskoj audiovizualnoj industriji pružit će se prilika da zadrži svoju prisutnost i dodatno poveća tržišni udio, nastavi stjecati iskustvo i znanje na korejskom tržištu, koje brzo raste.

Iako su neke države članice uspješne u audiovizualnim koprodukcijama na bilateralnoj osnovi, brojne druge to još nisu i stoga pravo na razini EU-a i dalje ima potencijal da omogući sudjelovanje većeg broja država.

Europska komisija ima ograničene ovlasti u pogledu produkcije filmova, što je zadaća nacionalnih filmskih fondova, među ostalim i u pogledu međunarodnih koprodukcija. Stoga će za provedbu Protokola u praksi biti potreban veći angažman nacionalnih filmskih fondova.

• Proporcionalnost

Iz studija i podataka Europskog audiovizualnog opservatorija vidljivo je da koprodukcije dovode do povećanja publike. Europski filmovi u Koreji 2017. činili su 17 % u kinima prikazanih filmova, no samo 5 % prodanih kino-ulaznica. Razlika u postotku prikazivanja u kinima i prodanih kino-ulaznica pokazuje da postoji velik neiskorišteni potencijal, a bolja bi suradnja mogla pomoći u njegovu iskorištavanju. Pravo za koprodukcije moglo bi stvoriti više prilika za europsku audiovizualnu industriju kad je riječ o izvozu u Koreju, promidžbi u Koreji i otvaranju pristupa azijskom tržištu. Stoga bi se primjenom prava za koprodukcije pridonijelo povećanju tržišnog udjela u razdoblju rasta tržišta (ukupan broj prodanih kino-ulaznica u Koreji povećao se za 23 % u razdoblju od 2013. do 2017.). Međutim, prisutnost

korejskih filmova u EU-u prilično je skromna (podaci za razdoblje od 2014. do 2018. pokazuju da udio prikazanih filmova iznosi 0,4 %, a udio prodanih kino-ulaznica 0,1 %).

Čini se da je dosadašnja nedovoljna provedba protokola posljedica nedostatka konkretnih informacija o poticajima koji su dostupni za koprodukcije na nacionalnoj razini. Stoga bi i na europskoj i na nacionalnoj razini trebalo poduzeti ciljane mjere (koje bi obuhvaćale pristup financiranju, izobrazbi, umrežavanju).

Usto, uspjeh bilateralnih koprodukcija svjedoči o tome da ima kapaciteta i potencijala da se učini više. U preliminarnim raspravama u okviru radne skupine za audiovizualnu politiku države članice izrazile su spremnost na suradnju na razini Unije u promicanju koprodukcija u okviru Protokola, na temelju najbolje prakse na bilateralnoj razini.

- **Odabir instrumenta**

Odgovarajući instrument za svako izričito produljenje dotičnog prava jest odluka Vijeća, na temelju članka 218. stavka 6. UFEU-a, jer se odnosi na produljenje razdoblja primjene dijela međunarodnog sporazuma.

3. REZULTATI EX POST EVALUACIJA, SAVJETOVANJA S DIONICIMA I PROCJENE UČINAKA

- **Ex post evaluacija/provjera primjerenosti postojećeg zakonodavstva**

Nije primjenjivo

- **Savjetovanja s dionicima**

Protokolom je predviđeno da svaka stranka uspostavi domaću savjetodavnu skupinu sastavljenu od predstavnika iz područja kulture i audiovizualnih medija koji su aktivni u područjima na koja se odnosi taj Protokol. EU-ova domaća savjetodavna skupina održala je sastanak 17. listopada 2019. u Bruxellesu kako bi ocijenila rezultate provedbe prava u pogledu povećanja kulturne raznolikosti i obostrane korisne suradnje u području koprodukcijskih djela. Savjetovanju su pridonijeli i dionici, slanjem pisanih primjedbi.

Sveukupno, dionici su utvrdili manjak audiovizualnih koprodukcija između EU-a i Koreje koje ispunjavaju uvjete iz Protokola, no utvrdili su da Protokol ipak može postati koristan alat. Nisu se usprotivili produljenju prava za koprodukcije EU-a i Koreje, no izrazili su određene rezerve u pogledu njegove dodane vrijednosti u praksi, koju je subjektima trebalo jasnije objasniti. Dionici su zaključili i da je potrebno promicanje Protokola na razini industrije, država i EU-a kako bi se istaknule njegove prednosti.

Nakon savjetovanja s državama članicama i u svjetlu mišljenja Domaće savjetodavne skupine Komisija se sada poziva da potvrdi da je dotično pravo potrebno produljiti.

- **Prikupljanje i primjena stručnih znanja**

Iz studija i podataka Europskog audiovizualnog opservatorija vidljivo je da koprodukcije dovode do povećanja publike.

U usporedbi s drugim izvoznim tržištima europski filmovi u 2017. činili su 17 % prikazanih filmova, ali samo 5 % prodanih kino-ulaznica. Razlika u postotku prikazivanja u kinima i prodanih kino-ulaznica pokazuje da postoji velik neiskorišteni potencijal, a bolja bi suradnja

mogla pomoći u njegovu iskorištavanju. Pravo za koprodukcije moglo bi stvoriti više prilika za europsku audiovizualnu industriju kad je riječ o izvozu u Koreju, promidžbi u Koreji i otvaranju pristupa azijskom tržištu. Stoga bi se primjenom prava za koprodukcije pridonijelo povećanju tržišnog udjela u razdoblju rasta tržišta (ukupan broj prodanih kino-ulaznica u Koreji povećao se za 23 % u razdoblju od 2013. do 2017.). Međutim, prisutnost korejskih filmova u EU-u prilično je skromna (podaci za razdoblje od 2014. do 2018. pokazuju da udio prikazanih filmova iznosi 0,4 %, a udio prodanih kino-ulaznica 0,1 %).

- **Procjena učinka**

Nije primjenjivo.

- **Primjerenost propisa i pojednostavljivanje**

Nije primjenjivo.

- **Temeljna prava**

Nije primjenjivo.

4. UTJECAJ NA PRORAČUN

Nema utjecaja na proračun.

5. OSTALI DIJELOVI

- **Planovi provedbe i mehanizmi praćenja, evaluacije i izvješćivanja**

Komisija će kontinuirano pratiti provedbu prava za audiovizualne koprodukcije, uzimajući u obzir podatke Europskog audiovizualnog opservatorija i iz industrije, osobito u pogledu sektora animiranih filmova.

Jednom godišnje Europska unije i države članice s jedne strane te Republika Koreja s druge strane sastajat će su u okviru Odbora za suradnju u području kulture kako bi pratile napredak i raspravljale o izazovima i mogućnostima.

- **Dokumenti s obrazloženjima (za direktive)**

Nije primjenjivo.

- **Detaljno obrazloženje posebnih odredbi prijedloga**

Pravo će se produljiti za još tri godine, do lipnja 2023. Pravo je utvrđeno u članku 5. Protokola, kako slijedi:

„Za potrebe ovog Protokola koprodukcija znači audiovizualno djelo koje su proizveli producenti iz Koreje i iz stranke EU-a i u koje su ti producenti uložili u skladu s uvjetima Protokola.

Stranke potiču pregovore o novim koprodukcijskim sporazumima i provedbi postojećih koprodukcijskih sporazuma između jedne ili nekoliko država članica Europske unije i Koreje. Stranke ponovno potvrđuju da države članice Europske unije i Koreja mogu odobriti financijske koristi koprodukcijskim audiovizualnim djelima kako su definirana odgovarajućim postojećim ili budućim bilateralnim koprodukcijskim sporazumima u kojem su jedna ili više država članica Europske unije i Koreja stranke.

Stranke u skladu sa svojim zakonodavstvom omogućuju koprodukcije između producenata iz stranke EU-a i Koreje, među ostalim i s pomoću prava kojim se koprodukcijama omogućuje da ostvaruju koristi od odgovarajućih programa za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja.

Koprodukcijska audiovizualna djela imaju pravo na ostvarivanje koristi od programa stranke EU-a za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja u obliku kvalifikacije kao europska djela u skladu s člankom 1. točkom (n) alinejom i. Direktive 89/552/EEZ, kako je izmijenjena Direktivom 2007/65/EZ ili kasnijim izmjenama[1], za potrebe zahtjeva za promicanje audiovizualnih djela kako je predviđeno člankom 4. stavkom 1. i člankom 3.i stavkom 1. Direktive 89/552/EEZ, kako je izmijenjena Direktivom 2007/65/EZ ili kasnijim izmjenama[2]. Koprodukcijska audiovizualna djela imaju pravo na ostvarivanje koristi od korejskih programa za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja navedenog u stavku 3. u obliku kvalifikacije kao korejska djela za potrebe članka 40. Zakona o promicanju filmova i videoprodukcije (Zakon br. 9676, 21. svibnja 2009.) ili njegovih kasnijih izmjena te članka 71. Zakona o radiodifuziji (Zakon br. 9280, 31. prosinca 2008.) i njegovih kasnijih izmjena i Obavijesti o programskim kvotama (Obavijest Komisije za komunikacije Koreje br. 2008-135, 31. prosinca 2008.) ili njezinih kasnijih izmjena.

Pravo na ostvarivanje koristi od odgovarajućih programa stranaka za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja koprodukcijama se odobrava samo pod sljedećim uvjetima:

(a) audiovizualna djela nastaju u koprodukciji između poduzeća koja su izravno ili kroz većinski udio u vlasništvu države članice Europske unije ili Koreje i/ili državljana države članice Europske unije ili državljana Koreje te će i dalje biti u njihovu vlasništvu;

(b) izvršni direktor(i) ili upravitelj(i) koprodukcijskih poduzeća državljanin je (državljani su) države članice Europske unije odnosno Koreje i mogu dokazati rezidentnost u dotičnoj državi;

(c) za svako koprodukcijsko audiovizualno djelo, osim za animirana djela, potrebno je sudjelovanje producenata iz dvije države članice Europske unije. Za animirana djela potrebno je sudjelovanje producenata iz triju država članica Europske unije. Udio financijskog doprinosa producenta ili producenata iz svake države članice Europske unije ne smije iznositi manje od 10 posto;

(d) najmanji ukupni financijski doprinos producenata iz stranke EU-a i najmanji ukupni financijski doprinos producenata iz Koreje koprodukcijskom audiovizualnom djelu koji nije animirano djelo ne smije biti manji od 30 posto ukupnog proizvodnog troška tog audiovizualnog djela. Za animirana djela taj doprinos ne smije iznositi manje od 35 posto ukupnog proizvodnog troška;

---

[1] Zadnje je izmijenjena Direktivom (EU) 2018/1808 Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2010/13/EU o koordinaciji određenih odredaba utvrđenih zakonima i drugim propisima u državama članicama o pružanju audiovizualnih medijskih usluga (Direktiva o audiovizualnim medijskim uslugama) u pogledu promjenjivog stanja na tržištu, SL L 303, 28.11.2018.

[2] 1. revidiranom Direktivom o audiovizualnim medijskim uslugama jača se promicanje europskih djela tako što se u članku 13. stavku 1. zahtijeva da se videozapisom na zahtjev osigura barem 30 % europskih djela u njihovu katalogu te da se osigura promidžba tih djela.

(e) ukupni doprinos producenata iz svake stranke obuhvaća njihovo stvarno tehničko i umjetničko sudjelovanje, pri čemu se osigurava se ravnoteža između doprinosa dviju stranaka. Osobito, u koprodukcijskim audiovizualnim djelima koja nisu animirana djela, ukupan tehnički i umjetnički doprinos producenata svake stranke ne smije odstupati za više od 20 postotnih bodova od njihova financijskog doprinosa i ni u kojem slučaju ne smije predstavljati više od 70 posto ukupnog doprinosa. Za animirana djela, ukupan tehnički i umjetnički doprinos producenata svake stranke ne smije odstupati za više od 10 postotnih bodova od njihova financijskog doprinosa i ni u kojem slučaju ne smije predstavljati više od 65 posto ukupnog doprinosa;

(f) sudjelovanje producenata iz trećih zemalja koje su ratificirale Konvenciju UNESCO-a o koprodukcijskim audiovizualnim djelima prihvatljivo je do najviše 20 posto, ako je moguće, ukupnih produkcijskih troškova i/ili tehničkog i umjetničkog doprinosa audiovizualnom djelu.”

Stranke potvrđuju da se zahvaljujući pravu koprodukcija na ostvarivanje koristi od odgovarajućih programa za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja osiguravaju uzajamne koristi i da koprodukcije koje ispunjavaju kriterije uživaju status europskog odnosno korejskog djela bez ikakvih dodatnih uvjeta.

Pravo koprodukcija da ostvaruju koristi od programa za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja utvrđuje se na razdoblje od tri godine.

2020/0039 (NLE)

Prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o produljenju prava za koprodukcije, kako je predviđeno člankom 5. Protokola o suradnji u području kulture uz Sporazum o slobodnoj trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Koreje, s druge strane

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 167. stavak 3., u vezi s člankom 218. stavkom 6.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

(1) Vijeće je 1. listopada 2015. donijelo Odluku 2015/2169 o sklapanju Sporazuma o slobodnoj trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Koreje, s druge strane.

(2) Sporazum sadržava Protokol o suradnji u području kulture („Protokol”), kojim se u skladu s njegovim člankom 1. uspostavlja okvir unutar kojeg stranke surađuju kako bi olakšale razmjenu kulturnih djelatnosti, dobara i usluga, među ostalim i u audiovizualnom sektoru.

(3) U skladu s člankom 5. stavkom 8. točkom (b) Protokola pravo se nakon početnog razdoblja od tri godine produljuje za daljnja razdoblja u istom trajanju, osim ako jedna od stranaka ukine pravo slanjem pisane obavijesti najmanje tri mjeseca prije isteka početnog ili bilo kojeg sljedećeg razdoblja.

(6) S domaćom savjetodavnom skupinom iz članka 3. stavka 5. Protokola provedeno je savjetovanje o produljenju valjanosti prava, kako je predviđeno člankom 5. stavkom 8. Protokola.

(7) Ova Odluka ne bi trebala utjecati na odgovarajuće nadležnosti Unije i država članica,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Vijeće utvrđuje produljenje prava audiovizualnih koprodukcija na ostvarivanje koristi od odgovarajućih programa stranaka za promicanje lokalnog i regionalnog kulturnog sadržaja, kako je predviđeno člankom 5. Protokola, za razdoblje od tri godine, od 1. srpnja 2020. do 30. lipnja 2023.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu 1. travnja 2020.

Sastavljeno u Bruxellesu,

Za Vijeće
Predsjednik